
**Sistemi ravnanja z okoljem – Zahteve z navodili za uporabo (ISO 14001:2004)
– Tehnični popravek 1**

Environmental management systems - Requirements with guidance for use
(ISO 14001:2004/Cor 1:2009)

Systèmes de management environnemental - Exigences et lignes directrices pour
son utilisation (ISO 14001:2004/Cor 1:2009)

Umweltmanagementsysteme - Anforderungen mit Anleitung zur Anwendung
(ISO 14001:2004/Cor 1:2009)

(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 14001:2005/AC:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/01701497-75d7-4ef0-883c-d5361f439f91/sist-en-iso-14001-2005-ac-2009>

NACIONALNI UVOD

Popravek SIST EN ISO 14001:2005/AC (sl, en), Sistemi ravnanja z okoljem – Zahteve z navodili za uporabo – Popravek AC (ISO 14001:2004/Cor 1:2009), 2009, ima status slovenskega popravka in je istoveten evropskemu popravku EN ISO 14001:2004/AC, Environmental management systems – Requirements with guidance for use (ISO 14001:2004/Cor 1:2009), 2009.

NACIONALNI PREGOVOR

Tehnični popravek 1 k ISO 14001:2004 je pripravil pododbor SC 1 Sistemi ravnanja z okoljem, ki deluje pri tehničnem odboru ISO/TC 207 Ravnanje z okoljem. CEN je besedilo tega popravka brez sprememb potrdil kot evropski popravek in ga z 29. julijem 2009 vključil v vse tri uradne jezikovne verzije EN.

Odločitev za privzem tega standarda je dne 13. novembra 2009 sprejel tehnični odbor SIST/TC UZO Upravljanje z okoljem.

OSNOVA ZA IZDAJO STANDARDA

- Privzem popravka EN ISO 14001:2004/AC:2009

OPOMBE

- Nacionalni uvod in nacionalni predgovor nista sestavni del standarda.
- Povsod, kjer se v besedilu standarda uporablja izraz “evropski” ali “mednarodni” standard, v SIST EN ISO 14001:2005/AC:2009 to pomeni “slovenski” standard.
- Ta nacionalni dokument je istoveten EN ISO 14001:2004/AC:2009 in je objavljen z dovoljenjem

CEN
Management Centre
Avenue Marnix 17
B-1000 Brussels
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/01701497-75d7-4ef0-883c-d5361439b91/sist-en-iso-14001-2005-ac-2009>

This national document is identical with EN ISO 14001:2004/AC:2009 and is published with the permission of

CEN
Management Centre
Avenue Marnix 17
B-1000 Brussels

Slovenska izdaja

**Sistemi ravnanja z okoljem – Zahteve z navodili za uporabo – Popravek AC
(ISO 14001:2004/Cor 1:2009)**

Environmental management
systems - Requirements with
guidance for use
(ISO 14001:2004/Cor 1:2009)

Systèmes de management
environnemental - Exigences et lignes
directrices pour son utilisation
(ISO 14001:2004/Cor 1:2009)

Umweltmanagementsysteme -
Anforderungen mit Anleitung zur
Anwendung
(ISO 14001:2004/Cor 1:2009)

Ta popravek je začel veljati 29. julija 2009 z vključitvijo v tri uradne jezikovne različice EN.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 14001:2005/AC:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/01701497-75d7-4ef0-883c-d5361f439f91/sist-en-iso-14001-2005-ac-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/01701497-75d7-4ef0-883c-d5361f439f91/sist-en-iso-14001-2005-ac-2009>

CEN

Evropski komite za standardizacijo
European Committee for Standardization
Europäisches Komitee für Normung
Comité Européen de Normalisation

Upravni center: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruselj

Razglasitvena objava

Besedilo ISO 14001:2004/Popravek 1:2009 je CEN odobril kot evropski popravek brez kakršnih koli sprememb.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 14001:2005/AC:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/01701497-75d7-4ef0-883c-d5361f439f91/sist-en-iso-14001-2005-ac-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/01701497-75d7-4ef0-883c-d5361f439f91/sist-en-iso-14001-2005-ac-2009>

Endorsement notice

The text of ISO 14001:2004/Cor.1:2009 has been approved by CEN as a European Corrigendum without any modification.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 14001:2005/AC:2009
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/01701497-75d7-4ef0-883c-d5361f439f91/sist-en-iso-14001-2005-ac-2009>

Tehnični popravek 1

*Stran iii, Vsebina*¹

V predzadnji vrstici se besedilo

"Primerjava med ISO 14001:2004 in ISO 9001:2000" zamenja s

"Primerjava med ISO 14001:2004 in ISO 9001:2008".

*Stran v, Uvod, šesti odstavek, zadnja vrstica*²

Besedilo "ISO 9001:2000" se zamenja z "ISO 9001:2008"

*Stran 19, dodatek B, tabela B.1*³

Zamenjaj celotno tabelo z naslednjo:

Tabela B.1: Primerjava med ISO 14001:2004 in ISO 9001:2008

ISO 14001:2004		ISO 9001:2008	
Uvod		Uvod (samo naslov)	
		0.1 Splošno	
		0.2 Procesni pristop	
		0.3 Razmerje do ISO 9004	
		0.4 Zdržljivost z drugimi sistemi vodenja	
Predmet standarda	1	1	Predmet standarda (samo naslov)
		1.1 Splošno	
		1.2 Uporaba	
Zveza z drugimi standardi	2	2	Zveza z drugimi standardi
Izrazi in definicije	3	3	Izrazi in definicije
Zahteve za sistem ravnanja z okoljem (samo naslov)	4	4	Sistem vodenja kakovosti (samo naslov)
Splošne zahteve	4.1	4.1	Splošne zahteve
Okoljska politika	4.2	5.1 Zavezanost vodstva	
		5.3 Politika kakovosti	
		8.5.1 Nenehno izboljševanje	
Planiranje (samo naslov)	4.3	5.4	Planiranje (samo naslov)

¹ V SIST EN ISO 14001:2005 je to v slovenskem delu besedila "stran 3, predzadnja vrstica".

² V SIST EN ISO 14001:2005 je to v slovenskem delu besedila "stran 4, Uvod, šesti odstavek, zadnja vrstica".

³ V SIST EN ISO 14001:2005 je to v slovenskem delu besedila "stran 36, dodatek B, tabela B.1".

Technical corrigendum 1

Page iii, Table of contents

In the penultimate line, replace

“Correspondence between ISO 14001:2004 and ISO 9001:2000” with

“Correspondence between ISO 14001:2004 and ISO 9001:2008”.

Page v, Introduction, sixth paragraph, last line

Replace “ISO 9001:2000” with “ISO 9001:2008”.

Page 19, Annex B, Table B.1

Replace the entire table with the following:

Table B.1 – Correspondence between ISO 14001:2004 and ISO 9001:2008

ISO 14001:2004		ISO 9001:2008	
Introduction			Introduction (title only)
		0.1	General
		0.2	Process approach
		0.3	Relationship with ISO 9004
		0.4	Compatibility with other management systems
Scope	1	1	Scope (title only)
		1.1	General
		1.2	Application
Normative references	2	2	Normative references
Terms and definitions	3	3	Terms and definitions
Environmental management system requirements (title only)	4	4	Quality management system (title only)
General requirements	4.1	4.1	General requirements
Environmental policy	4.2	5.1	Management commitment
		5.3	Quality policy
		8.5.1	Continual improvement
Planning (title only)	4.3	5.4	Planning (title only)

Tabela B.1: Primerjava med ISO 14001:2004 in ISO 9001:2008 (nadaljevanje)

ISO 14001:2004		ISO 9001:2008	
Okoljski vidiki	4.3.1	5.2 7.2.1 7.2.2	Osredotočenost na odjemalce Določitev zahtev v zvezi s proizvodom Pregled zahtev v zvezi s proizvodom
Zakonske in druge zahteve	4.3.2	5.2 7.2.1	Osredotočenost na odjemalce Določitev zahtev v zvezi s proizvodom
Okvirni in izvedbeni cilji ter program(-i)	4.3.3	5.4.1 5.4.2 8.5.1	Cilji kakovosti Planiranje sistema vodenja kakovosti Nenehno izboljševanje
Izvajanje in delovanje (samo naslov)	4.4	7	Realizacija proizvoda (samo naslov)
Viri, vloge, odgovornosti in pooblastila	4.4.1	5.1 5.5.1 5.5.2 6.1 6.3	Zavezanost vodstva Odgovornosti in pooblastila Predstavniki vodstva Priskrba virov Infrastruktura
Kompetentnost, usposabljanje in zavedanje	4.4.2	6.2.1 6.2.2	(Človeški viri) Splošno Kompetentnost, usposabljanje in zavedanje
Komuniciranje	4.4.3	5.5.3 7.2.3	Notranje komuniciranje Komuniciranje z odjemalci
Dokumentacija	4.4.4	4.2.1	(Zahteve glede dokumentacije) Splošno
Obvladovanje dokumentov	4.4.5	4.2.3	Obvladovanje dokumentov
Obvladovanje delovanja	4.4.6	7.1 7.2.1 7.2.2 7.3.1 7.3.2 7.3.3 7.3.4 7.3.5 7.3.6 7.3.7 7.4.1 7.4.2 7.4.3 7.5.1 7.5.2 7.5.5	Planiranje realizacije proizvodov Določitev zahtev v zvezi s proizvodom Pregled zahtev v zvezi s proizvodom Planiranje snovanja in razvoja Vhodi za snovanje in razvoj Rezultati snovanja in razvoja Pregled snovanja in razvoja Overjanje snovanja in razvoja Validacija snovanja in razvoja Obvladovanje sprememb snovanja in razvoja Proces nabave Informacije za nabavo Overjanje nabavljenih proizvodov Obvladovanje proizvodnje in izvedbe storitev Validacija procesov za proizvodnjo in izvedbo storitev Ohranitev proizvoda

Table B.1 – Correspondence between ISO 14001:2004 and ISO 9001:2008 (continued)

ISO 14001:2004		ISO 9001:2008	
Environmental aspects	4.3.1	5.2 7.2.1 7.2.2	Customer focus Determination of requirements related to the product Review of requirements related to the product
Legal and other requirements	4.3.2	5.2 7.2.1	Customer focus Determination of requirements related to the product
Objectives, targets and programme(s)	4.3.3	5.4.1 5.4.2 8.5.1	Quality objectives Quality management system planning Continual improvement
Implementation and operation (title only)	4.4	7	Product realization (title only)
Resources, roles, responsibility and authority	4.4.1	5.1 5.5.1 5.5.2 6.1 6.3	Management commitment Responsibility and authority Management representative Provision of resources Infrastructure
Competence, training and awareness	4.4.2	6.2.1 6.2.2	(Human resources) General Competence, training and awareness
Communication	4.4.3	5.5.3 7.2.3	Internal communication Customer communication
Documentation	4.4.4	4.2.1	(Documentation requirements) General
Control of documents	4.4.5	4.2.3	Control of documents
Operational control	4.4.6	7.1 7.2.1 7.2.2 7.3.1 7.3.2 7.3.3 7.3.4 7.3.5 7.3.6 7.3.7 7.4.1 7.4.2 7.4.3 7.5.1 7.5.2 7.5.5	Planning of product realization Determination of requirements related to the product Review of requirements related to the product Design and development planning Design and development inputs Design and development outputs Design and development review Design and development verification Design and development validation Control of design and development changes Purchasing process Purchasing information Verification of purchased product Control of production and service provision Validation of processes for production and service provision Preservation of product